

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 50/2015 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 50/2015

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）的締約國；

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

國際海事組織海上安全委員會於一九九六年十二月五日透過第MSC.59(67)號決議通過了《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》（IGC規則）的修正案，該修正案自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

Considerando igualmente que, em 5 de Dezembro de 1996, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.59(67), adoptou emendas ao Código Internacional para a Construção e Equipamento de Navios que Transportam Gases Liquefeitos a Granel (Código IGC), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 20 de Dezembro de 1999;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.59(67)號決議的中文及英文文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.59(67), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

二零一五年五月六日發佈。

Promulgado em 6 de Maio de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*

## 第 MSC.59 (67) 號決議

(1996 年 12 月 5 日通過)

### 通過《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》

#### (IGC 規則) 修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》有關本委員會職責的第 28 (b) 條，

還憶及它據之通過《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》  
(《國際氣規》) 的第 MSC.5 (48) 號決議，

又憶及經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》(《安全公約》)  
有關《國際氣規》修正程序的正文第 VIII (b) 條和附件第 VII/11.1  
條，

希望使《國際氣規》得到不斷更新，

在其第六十七次會議上審議了按《安全公約》正文第 VIII (b) (i)  
條提議和分發的該規則修正案，

1. 按照《安全公約》正文第 VIII (b) (iv) 條通過該規則的修正案，  
其條文載於本決議附件中；
2. 按照本公約正文第 VIII (b) (vi) (2) (bb) 條決定：這些修正案  
在 1998 年 1 月 1 日應視為已被接受，除非在該日期之前超過三分  
之一的《安全公約》締約政府或其綜合商船隊不少於世界商船隊  
總噸位 50% 的締約政府作出了反對這些修正案的通知；

3. 請各締約政府注意，按照《安全公約》正文第 VIII (b) (vii) (2) 條，這些修正案在按上文第 2 段被獲得接受後，應於 1998 年 7 月 1 日生效；
4. 要求秘書長按照《安全公約》正文第 VIII (b) (v) 條將本決議及附件中所載修正案條文的核證副本分發給《安全公約》的所有締約政府；
5. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非屬《安全公約》締約政府的本組織會員。

## 附件

# 《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》

## (IGC 規則) 修正案

### 第 1 章—總則

- 1 在現有的第 1.3.30.2 款後加入下列新的第 1.3.30.3 款：

“1.3.30.3 經認可的標準係指主管機關可以接受的適用國際和國家標準或由某一組織制定和保持的、符合本組織通過的標準並獲主管機關認可的標準”。

### 第 2 章—船舶抗沉能力和液貨艙位置

- 2 在第 2.3.3 款中，刪去“應為主管機關可接受的型號並且”等字，在該款末尾加上“並且應符合經認可的標準”等字。

### 第 3 章—船舶佈置

- 3 在第 3.8.1 款中，刪去“經主管機關認可並且”等字。

### 第 4 章—貨物裝容

- 4 在第 4.2.4.2 款第一句中，將“Recognized Standards\*（經認可的標準）”等字改為“recognized standards（經認可的標準）”，並刪去有關腳註。
- 5 在第 4.2.4.3 款第二句中，將“（重力試驗）”等字改為“（重力液艙）”。

6 在第 4.2.4.4 款中，將“鐵素鋼/馬氏體鋼為 55 牛頓/毫米<sup>2</sup>”的表述改為“鐵素－珠光結構、馬氏體和奧斯體鋼為 55 牛頓/毫米<sup>2</sup>”。

7 在第 4.11.2 款導語中，刪去“經主管機關認可和”等字。

### 第 5 章－工藝壓力容器及液體、蒸氣和壓力管道系統

8 在第 5.2.2.1 款效率系數“e”的定義中，最後一句的現有條文由下列者取代：

“在其他情況下，按照經認可的標準，視製造工藝而定，可以要求少於 1.0 的效率系統。”

9 在第 5.2.4.4 款第一句中，將“主管機關可以接受的標準”等字改為“應符合經認可的標準”。在第二句句尾刪去“由主管機關”等字。

10 在第 5.4.1 款中，以下列條文取代第二句的現有條文：

“對於液艙內的管道和有開口端的管道，可按經認可的標準接受對這些要求的放寬。”

11 在第 5.4.2.2 款中，將“使主管機關感到滿意”等字改為“按照經認可的標準。”

12 在第 5.4.2.3 款中，將“主管機關可以接受的”等字改為“符合經認可的標準。”

13 在第 5.4.3.2 款中，將“主管機關可以接受的標準”等字改為“經認可的標準”。

14 在第 5.6.4 款第六句中，將“以 30 秒鐘的驅動”等字改為“在 30 秒鐘的驅動期間內”。

### 第 8 章—液貨艙透氣系統

15 在第 8.2.2 款中，將“使主管機關感到滿意”等字改為“符合經認可的標準”。

### 第 11 章—防火和滅火

16 在第 11.2.4 款第二句中，將“所有的管道、閘門噴嘴”等字改為“所有的管道、閘門、噴嘴”。

### 第 13 章—儀錶（錶計和氣體探測）

17 在第 13.3.1 款最後一句中，刪去“主管機關”一詞，將“港口當局”等字改為“港口國當局”。

18 在第 13.6.9 款中，將“h 欄”的表述改為“i 欄”。

### 第 14 章—人員保護

19 在第 14.4.1 款中，將“h 欄”的表述改為“i 欄”。

### 第 16 章—貨物用作燃料

20 在第 16.5.6 款第二句中，將“並且這些佈置應使主管機關感到滿意”等字刪去。

### 第 17 章—特別要求

21 在第 17.20.3.1 款第一句中，將“或主管機關可以接受的其他材料”等字改為“按照經認可的標準”。刪去第二句。

22 在第 17.20.14 款第一句中，將“充注限度”等字改為“裝載限度”。

### 第 19 章 – 最低要求摘要

23 在該表第 f 欄中，對產品“丁二烯”，將條目“F”改為條目“F+T”。

**RESOLUTION MSC.59(67)**  
**(adopted on 5 December 1996)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE  
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED  
GASES IN BULK (IGC CODE)**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.5(48) by which it adopted the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC Code),

RECALLING FURTHER article VIII(b) and regulation VII/11.1 of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, as amended, concerning the procedure for amending the IGC Code,

BEING DESIROUS of keeping the IGC Code up to date,

HAVING CONSIDERED, at its sixty-seventh session, amendments to the Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of the SOLAS Convention,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the SOLAS Convention, amendments to the Code the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 January 1998, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the SOLAS Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the SOLAS Convention, the amendments shall enter into force on 1 July 1998 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the SOLAS Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the SOLAS Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the SOLAS Convention.



## ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE  
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING  
LIQUEFIED GASES IN BULK (IGC CODE)****CHAPTER 1 - GENERAL**

- 1 The following new paragraph 1.3.30.3. is added after existing paragraph 1.3.30.2:  
"1.3.30.3 *Recognized standards* are applicable international or national standards acceptable to the Administration or standards laid down and maintained by an organization which complies with the standards adopted by the Organization and which is recognized by the Administration."

**CHAPTER 2 - SHIP SURVIVAL CAPABILITY AND LOCATION OF CARGO TANKS**

- 2 In paragraph 2.3.3, the words "should be of a type acceptable to the Administration and" are deleted and the words "and should comply with recognized standards" are added at the end of the paragraph.

**CHAPTER 3 - SHIP ARRANGEMENTS**

- 3 In paragraph 3.8.1, the words "to the approval of the Administration and" are deleted.

**CHAPTER 4 - CARGO CONTAINMENT**

- 4 In paragraph 4.2.4.2, in the first sentence, the words "Recognized Standards\*" are replaced by the words "recognized standards" and the related footnote is deleted.
- 5 In paragraph 4.2.4.3, in the second sentence, the words "(gravity tests)" are replaced by the words "(gravity tanks)".
- 6 In paragraph 4.2.4.4, the expression "55 N/mm<sup>2</sup> for ferritic/martensitic steel" is replaced by the expression "55 N/mm<sup>2</sup> for ferritic-perlitic, martensitic and austenitic steels".
- 7 In the introductory phrase of paragraph 4.11.2, the words "with the approval of the Administration and" are deleted.

**CHAPTER 5 - PROCESS PRESSURE VESSELS AND LIQUID,  
VAPOUR AND PRESSURE PIPING SYSTEMS**

- 8 In paragraph 5.2.2.1, in the definition of the efficiency factor "e", the existing text of the last sentence is replaced by the following:  
"In other cases an efficiency factor of less than 1.0, in accordance with recognized standards, may be required depending on the manufacturing process."

9 In the paragraph 5.2.4.4, in the first sentence, the words "be to a standard acceptable to the Administration" are replaced by the words "should comply with recognized standards" and at the end of the second sentence, the words "by the Administration" are deleted.

10 In paragraph 5.4.1, the existing text of the second sentence is replaced by the following:

"Relaxations from these requirements may be accepted, in accordance with recognized standards, for piping inside cargo tanks and open-ended piping."

11 In paragraph 5.4.2.2, the words "satisfactory to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards".

12 In paragraph 5.4.2.3, the words "acceptable to the Administration" are replaced by the words "complying with recognized standards".

13 In paragraph 5.4.3.2, in the first sentence, the words "standards acceptable to the Administration" are replaced by the words "recognized standards".

14 In paragraph 5.6.4, in the sixth sentence, the words "with 30 s of actuation" are replaced by the words "within 30 s of actuation".

#### **CHAPTER 8 - CARGO TANK VENT SYSTEMS**

15 In paragraph 8.2.2, the words "to the satisfaction of the Administration" are replaced by the words "complying with recognized standards".

#### **CHAPTER 11 - FIRE PROTECTION AND FIRE EXTINCTION**

16 In paragraph 11.2.4, in the second sentence, the words "All pipes, valves nozzles" are replaced by the words "All pipes, valves, nozzles".

#### **CHAPTER 13 - INSTRUMENTATION (GAUGING, GAS DETECTION)**

17 In paragraph 13.3.1, in the last sentence, the word "Administration" is deleted and the words "port Administration" are replaced by the words "port State authority".

18 In paragraph 13.6.9, the expression "column h" is replaced by the expression "column i".

#### **CHAPTER 14 - PERSONNEL PROTECTION**

19 In paragraph 14.4.1, the expression "column h" is replaced by the expression "column i".

#### **CHAPTER 16 - USE OF CARGO AS FUEL**

20 In paragraph 16.5.6, in the second sentence, the words "and these arrangements should be to the satisfaction of the Administration" are deleted.

## CHAPTER 17 - SPECIAL REQUIREMENTS

21 In paragraph 17.20.3.1, in the first sentence, the words "or other material acceptable to the Administration" are replaced by the words "in accordance with recognized standards," and the second sentence is deleted.

22 In paragraph 17.20.14, in the first sentence, the words "filling limits" are replaced by the words "loading limits".

## CHAPTER 19 - SUMMARY OF MINIMUM REQUIREMENTS

23 In column f of the table, for the product "Butadiene", the entry "F" is replaced by the entry "F+T".

### 第 51/2015 號行政長官公告

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》的締約國；

國際海事組織海上安全委員會於一九九四年五月二十三日透過第MSC.32(63)號決議通過了《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》(IGC規則)的修正案，且有關修正案自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.32(63)號決議的中文及英文文本。

二零一五年五月六日發佈。

行政長官 崔世安

### Aviso do Chefe do Executivo n.º 51/2015

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974;

Considerando igualmente que, em 23 de Maio de 1994, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.32(63), adoptou emendas ao Código Internacional para a Construção e Equipamento de Navios que Transportam Gases Liquefeitos a Granel (Código IGC), e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.32(63), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 6 de Maio de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.